

# dispositio/n 51

American Journal of Cultural Histories and Theories

**Crítica Cultural en Latinoamérica:  
Paradigmas globales y enunciaciones locales**

**Guest Editor:  
Lisa Rose Bradford**

**Laura Scarano**

Enunciar/interpelar desde el margen (Las metáforas de la intemperie)

**Zulma Palermo**

Semiótica del vacío y de la espera

**Lisa Rose Bradford**

El sentido de la traducción (desde los márgenes)

**Fernando Cacopardo**

Entre babel y la búsqueda de una nueva síntesis: Interdisciplina y enunciación crítica de problemas

**Adriana A. Bocchino**

¿Novedad de los Estudios Culturales o nueva versión de la Teoría Crítica de la Cultura?

**María Celia Vásquez**

La puesta en perspectiva posmoderna de una escena de lectura conflictiva

**Gabriela Genovese**

Pensar los márgenes desde los márgenes

**Adriana Astutti**

"KEEP OUT. TRESPASSERS WILL BE SHOT": Gloria Anzaldúa, Jorge Luis Borges,

Oswaldo Lamborghini

**Teresa Basile**

Aproximaciones a la posdictadura en el Cono Sur

*Dossier...*

**Walter D. Mignolo**

Dossier sobre pensamiento crítico en América Latina

**Anibal Quijano**

Colonialidad del poder, cultura y conocimiento en América Latina

**Silvia Rivera Cusicanqui**

Sendas y senderos de la ciencia social andina

**Enrique Dussel**

¿"Contra" Vattimo?

**Renato Ortiz**

Cultura mundializada, modernidad y posmodernidad

**Department of Romance Languages and Literatures  
University of Michigan**

ISSN 0734-0591

Cover: F. Molina Campos (1900–1948). "Gaúcho pescador." 1936.

# dispositio/n 51

dispositio/n 51



**Crítica Cultural en Latinoamérica:  
Paradigmas globales y enunciaciones locales**

# dispositio/n 51

**American Journal of Cultural Histories and Theories**  
Vol. XXIV, No. 51 1999 (Published 2000)

Crítica Cultural en Latinoamérica:  
Paradigmas Globales y Enunciaciones Locales  
Guest Editor: Lisa Rose Bradford

|   |     |
|---|-----|
| Lisa Rose Bradford  |     |
| Introducción .....  | iii |
| Laura Scarano   |     |
| Enunciar/interpelar desde el margen (Las metáforas de la intemperie) .....                                | 1   |
| Zulma Palermo   |     |
| Semiótica del vacío y de la espera .....  | 13  |
| Lisa Rose Bradford  |     |
| El sentido de la traducción (desde los márgenes) .....  | 27  |
| Fernando Cacopardo  |     |
| Entre babel y la búsqueda de una nueva síntesis: Interdisciplina y enunciación crítica de problemas ..... | 45  |
| Adriana A. Bocchino   |     |
| ¿Novedad de los Estudios Culturales o nueva versión de la Teoría Crítica de la Cultura? .....             | 57  |
| María Celia Vásquez   |     |
| La puesta en perspectiva posmoderna de una escena de lectura conflictiva .....                            | 67  |
| Gabriela Genovese   |     |
| Pensar los márgenes desde los márgenes .....  | 81  |
| Adriana Astutti   |     |
| "KEEP OUT. TRESPASSERS WILL BE SHOT": Gloria Anzaldúa, Jorge Luis Borges, Osvaldo Lamborghini .....       | 87  |
| Teresa Basile   |     |
| Aproximaciones a la posdictadura en el Cono Sur .....   | 115 |

## Dossier...

|  |     |
|--|-----|
| Walter D. Mignolo  |     |
| Dossier sobre pensamiento crítico en América Latina .....              | 135 |
| Aníbal Quijano   |     |
| Colonialidad del poder, cultura y conocimiento en América Latina ..... | 137 |
| Silvia Rivera Cusicanqui   |     |
| Sendas y senderos de la ciencia social andina .....                    | 149 |
| Enrique Dussel   |     |
| ¿"Contra" Vattimo? .....   | 171 |
| Renato Ortiz   |     |
| Cultura mundializada, modernidad y posmodernidad .....                 | 181 |

## Reviews

|  |     |
|--|-----|
| Karen Christian. <i>Show &amp; Tell: Identity as Performance in U.S. Latina/o Fiction</i> . (María Elena Cepeda) .....                 | 197 |
| Mary Condé and Thorunn Lonsdale, eds. <i>Caribbean Women Writers: Fiction in English</i> . (María Cristina Hamill) .....               | 200 |
| Chon A. Noriega. <i>Shot in America: Television, the State, and the Rise of Chicano Cinema</i> . (Patricia Kim) .....                  | 203 |
| Chon A. Noriega and Ana M. López, eds. <i>The Ethnic Eye: Latino Media Arts</i> . (Jeffrey Middents R.) .....                          | 206 |
| Claire F. Fox. <i>The Fence and the River: Culture and Politics at the U.S.-Mexico Border</i> . (Bruce Novoa) .....                    | 209 |
| Ilan Stavans. <i>La condición hispánica</i> . (Leonardo Valencia Assogna) .....  | 211 |
| Marisol de la Cadena. <i>Indigenous Mestizos: The Politics of Race and Culture in Cuzco, Peru, 1919-1991</i> . (Peter F. Klarén) ..... | 213 |

- Said, Edward. 1975. *Beginnings*. Baltimore: The John Hopkins University Press.
- . 1993. *Culture and Imperialism*. New York: Knopf.
- Schiffirin, André. 1995. "Expanding the Arena for Foreign Translations." *Translation Review* 48: 13–17.
- Schleiermacher, Friedrich. 1992. "On the Different Methods of Translating." [1813] Trad. Waltrand Bartscht en *Theories of Translation*. Eds. Rainer Schulte y John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press: 36–54.
- Simon, Sherry. 1996. *Gender in Translation*. London: Routledge.
- Spivak, Gayatri Chakrovorty. 1989. "Imperialism and Sexual Difference." *Contemporary Literary Criticism*. R. C. Davis. New York: Longman.
- Steiner, George. 1975. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. London: Oxford University Press.
- Toury, Gideon. 1986. "Translation as a Force for Literary Revolution in the Twelfth-Century Shift from Epic to Romance." *New Comparisons* 1 (Summer): 7–27.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility*. London: Routledge.
- Wachtel, Nathan. 1984. "Pensamiento salvaje y aculturación: el espacio y el tiempo en Felipe Guaman Poma de Ayala y el inca Garcilaso de la Vega." *Sociedad e ideología: ensayos de historia y antropología andinas*. Lima: Instituto de Estudios peruanos: 163–228.
- . 1984. "La aculturación." *Hacer la historia*. Le Goff y Nora. Vol. 1, "Nuevos problemas." Barcelona: LAIA.
- Wald, Miguel. 1997. "Traductores: atrapados por su destino [. . .]". Bradford 111–17.

ENTRE BABEL Y LA BÚSQUEDA DE UNA NUEVA SÍNTESIS\*:  
 INTERDISCIPLINA Y ENUNCIACIÓN CRÍTICA DE PROBLEMAS

Fernando Cacopardo  
 CEHAU-FAUD-UNMDP-CONICET

¿Cómo no reconstruir cuando aparecen grietas por todas partes?  
 Lucien Febvre

¿Cuál es la situación actual de la investigación en Ciencias Sociales y Humanas? Es ya suficientemente conocida la excesiva multiplicación de disciplinas, la fragmentación en el interior de las mismas y la consiguiente segmentación de problemas y temas.

El marco de pensamiento posmoderno favoreció la especialización y una optimista celebración de la "diferencia", lo que si bien tuvo su positividad como reacción y crítica a las categorías que derivaron de las hegemónicas construcciones del pensamiento moderno ha tomado características extremas en este tiempo. Estas categorías que se vienen criticando desde mediados de siglo y que aún hoy se siguen disolviendo, en general organizaron el conocimiento en base a homologías estructurales y en la forma de pares conceptuales que polarizaron temáticas y problemas: por ejemplo, entre general/particular, objetivo/

\* Del Griego *Synthesis*; *Syn*: con y *Thésis*: la acción de poner. Intelecto. Diccionario Etimológico y de Sinónimos. Librograf. SRL.

Lejos de la idea simplificadora con que el pensamiento moderno ha teñido a este concepto, me interesa debatir en torno a su sentido original, es decir no en una acepción "reductiva" sino "vinculativa".

subjetivo, contexto/texto, social/material, producción/consumo, original/copia, acontecimientos/estructuras, etc.<sup>1</sup>

Las fuertes asimetrías de estas polarizaciones marcadas por una relación de tipo dicotómica han incidido fuertemente en la preconstitución de los objetos de estudio. No obstante la crítica a estas dualidades y las aperturas de nuevos horizontes teóricos, que están intentando dar cuenta de la compleja trama de relaciones que se entretajan entre estas polarizaciones, éste es aún un problema no resuelto y atraviesa en mayor o menor medida a todas las ciencias sociales y humanas. Este es uno de los retos de los investigadores que plantean perspectivas más abiertas de trabajo. La fragmentación ha tenido su lado positivo en cuanto que la especialización ha permitido un mayor desarrollo y excelencia de áreas específicas; sin embargo, ello está llevando a la construcción de una gran Babel disciplinaria.

Partiendo de la base de que la investigación toma en general sus problemas y categorías del mundo social y sus instituciones, se plantea hoy un necesario desafío a las ciencias sociales y humanas: volver la mirada sobre sí misma.

Ubicado quizás entre el ensayo y el manifiesto, este texto apunta a construir una mirada crítica en relación a la enunciación de problemas de investigación. Sobre la mencionada fragmentación y sobre todo desde nuestra posición en el mundo ¿o es pertinente plantearse la pregunta sobre los costos de esta profunda incomunicación entre disciplinas y áreas de las mismas? ¿No habría que iniciar un trabajo conjunto en dirección a una visión más comprensiva e integradora de los problemas?

También en los centros de poder parece trabajarse en esa dirección (Burke 1993b, 35), pero ¿de qué clase de síntesis se trata? ¿desde dónde se enuncia? ¿qué cosas se dejan fuera? Es aquí donde me interesa insertar algunas cuestiones que plantea el denominado pensamiento poscolonial.

Dividiré este texto en dos partes. En la primera que he denominado "Itinerarios *centrales* de síntesis en los márgenes de Babel", observaré algunos casos sugerentes en relación a la forma de plantear problemas de síntesis en países centrales. En la segunda parte del texto, en un eje más teórico-político, que he llamado "Resistir Babel desde los *márgenes*. Interdisciplina y enunciación crítica de problemas", analizaré los límites del pensamiento de síntesis en los países centrales desde una perspectiva geopolítica. Contribuiré con algunos elementos para construir "otra" perspectiva desde este específico lugar del mundo tomando como ejemplo un objeto paradigmático para el trabajo multidisciplinario: la ciudad.

### 1. *Itinerarios centrales de síntesis en los márgenes de Babel.*

Como ya se sabe y lo han expuesto investigadores de distintas disciplinas desde mediados de siglo se ha extremado la condición de fragmentación, tanto

entre disciplinas como en el interior de las mismas. Uno de los pioneros que más tempranamente anticipó y alertó sobre este proceso y que desde la historia luchó contra la segmentación fue Lucien Febvre. Su combate, a favor del trabajo conjunto y en contra de lo que él denominaba "la plaga de la especialización" (Febvre 91, nota 1) fue en general abandonado aunque su ideal ha servido de inspiración a trabajos posteriores (por ejemplo la tercera generación de annalistas: Chartier, Le Goff, LeRoy).

Si observamos lo que ocurre en los países centrales en los últimos años, es posible encontrar indicios en algunos textos que plantean el problema de la fragmentación en su disciplina (Burke 1993a, 35) y otros que plantean la cuestión desde una perspectiva más global de las ciencias sociales y humanas (Dogan y Pahre).

Estos trabajos, en mayor o menor grado, señalan los aspectos positivos de esta segmentación disciplinar; en relación a extender y profundizar los campos de conocimiento, no obstante, los diagnósticos que realizan en sus propias áreas señalan que los límites de esta positividad están desbordados. Tanto por problemas de economía como de índole epistemológico, parece ser necesario en este momento revisar en forma conjunta los problemas de investigación en las ciencias sociales y humanas. La importancia de formular una instancia de síntesis comienza a observarse en muchos investigadores cuyos itinerarios teóricos individuales apuntan en esta dirección, generando sus trabajos en el marco de paradigmas, categorías y conceptos que trascienden los marcos de sus disciplinas.

Esto puede observarse, por ejemplo, a partir de las revisiones y ampliaciones conceptuales de la noción de cultura (muy entramada con la sociología, la antropología, la literatura y la cultura material), en ella se puede observar una clave de síntesis transversal a distintas disciplinas y que apunta a disolver y resolver las dualidades y segmentaciones mencionadas precedentemente. Por ejemplo, el historiador norteamericano Michael Kammen propone al concepto de "cultura" en sentido amplio y antropológico como base para una recombinación de enfoques en la historia, es decir, indaga en esta noción como clave de síntesis para la historia (Kammen 19). Con los límites de mi conocimiento, de mi campo de interés interdisciplinario en la historia de la ciudad y con plena conciencia de las limitaciones de toda clasificación, observo esta búsqueda de síntesis en dos grupos de distintos orígenes disciplinares, seguramente de demarcación difusa, pero útil a los fines analíticos, estos pueden ejemplificar dos maneras de plantear los problemas y de construir sus objetos.

El primer grupo está constituido por los que abordan la problemática socio-cultural a través de los individuos, sus prácticas e interacciones, indagando a partir de sus líneas de acción, elección y decisión los aspectos constitutivos de sus sujetos y sus específicos campos de representaciones (Bourdieu—sociólogo, Levi, Revel—historiadores). Estos investigadores hacen un mayor hincapié en problematizar, trascender y resolver las siguientes polarizaciones: individual/colectivo, objetivo/subjetivo, micro/macro, actores/estructuras, prácticas/

representaciones, social/cultural y texto/contexto. El segundo grupo, que trabaja a partir de artefactos culturales, materiales o textuales, entra a la problemática sociocultural estudiando la movilidad, las distintas formas de traducción, recepción y apropiación de los objetos culturales por parte de individuos y grupos sociales. Hacen hincapié en esta interacción, y no en las tradicionales identificaciones apriori entre artefactos culturales y grupos sociales, avanzan hacia la construcción de representaciones que puedan dar cuenta de la constitución de los grupos sociales (Ginzburg, Chartier—historiadores, Bourdieu—sociólogo, Jauss, Iser—letras).

En general este grupo se centra más en el carácter productivo de la recepción, la lectura y apropiación de los objetos culturales (textuales y materiales) y las relaciones de mutua constitución con la sociedad. En un marco de comprensión de la complejidad de estas relaciones, problematizan y trascienden las dicotomías y segmentaciones entre sociedad/cultura, artefactos culturales (textuales y materiales)/sociedad, producción/consumo, individuo/sociedad, objetivo/subjetivo, culto/popular/masivo y texto/contexto.

Quien desde la historia plantea explícitamente problemas de síntesis es Peter Burke. En el libro de autores varios *Formas de hacer historia*, un fragmento del último capítulo, escrito a modo de conclusión, es sugerente en este sentido:

Si buscan modelos de narración que **yuxtapongan las estructuras de la vida ordinaria y los acontecimientos extraordinarios y la perspectiva desde abajo a la perspectiva desde arriba**, los historiadores deberían seguir el buen consejo de atender a las obras de ficción del siglo XX, incluido el cine (las películas de Kurosawa, por ejemplo, o de Pontecorvo o Jancsó) [. . .] **El recurso a múltiples puntos de vista** es fundamental en la película *Rashomon* de Kurosawa [. . .] Las escenas retrospectivas, los montajes paralelos y la alternancia de escena y relato son técnicas cinematográficas (o, en realidad, literarias) que pueden emplearse de manera superficial más para deslumbrar que para iluminar, pero también podrían ayudar a los historiadores en su difícil tarea de **revelar las relaciones entre acontecimientos y estructuras y presentar puntos de vistas múltiples**.

(Burke 1993a; los énfasis son míos.)

Esta es la dirección en que Burke observa indicios de acercamiento y síntesis en el caso específico de la historia, se trata de trascender las mencionadas dicotomías y de construir un abordaje relacional y multidimensional de los objetos.

¿Cuáles son los límites de esta dirección de síntesis? ¿Cómo formular estos problemas de síntesis desde otra geografía? ¿desde otros mundos sociales y procesos materiales? ¿desde otras temporalidades?

## II. Resistir a Babel desde los márgenes: *Interdisciplina y enunciación crítica de problemas.*

Si hacemos ahora una ampliación del foco de reflexión hacia un campo más general de pensamiento, por ejemplo la incidencia de la crítica posmoderna en las investigaciones de las ciencias humanas y sociales, no podemos dejar de observar sus ecos en algunos trazos del trabajo que coordina Burke. Por ejemplo: *la transtextualidad* (todas las alusiones al cine y la literatura), *el trascender dicotomías, la pluralidad de miradas y la exaltación de la diferencia* (por ejemplo en los problemas de género). Otro aspecto importante que remite a la crítica posmoderna es *la incorporación de la variable espacial frente a la hegemonía de lo temporal en la historia tradicional* (por ejemplo el capítulo sobre la Historia de Ultramar). Aquí se daría una supuesta simetría (en la relación local/global, centro/periferia) que otorgaría a otros lugares del mundo el status de legitimidad para ingresar a "la historia".

Vemos entonces que estas cuestiones no son sólo de la historia sino que están relacionadas con campos más amplios de pensamiento que, en mayor o menor medida, han alcanzado a todas las disciplinas de las ciencias sociales y humanas. Sin embargo, la tensión que plantea el trabajo de Burke hacia una recombinación de los enfoques (por ejemplo, en relación a la tradicional segmentación entre historia social y política), de búsqueda de problemas comunes (de definición, de fuentes, de explicación) y de signos de síntesis lo ubican en otro registro de pensamiento. Y aquí radica su mayor aporte, pero ¿cuáles son los límites de esta idea de síntesis?

Me interesa observar dos órdenes de límites. Por un lado, aunque tensionado por distintas disciplinas, se trata de un itinerario individual o de reflexiones circunscriptas a una disciplina; no hay un debate conjunto de los problemas. Por otro lado, otro límite sustantivo, que nos ubica frente a un dudoso respeto teórico-político por la diferencia, es el que está dado por su lugar de enunciación (Bhabha, Richard). Aceptar el presupuesto que el lugar incide en la orientación y formulación de problemas, temas, conceptos y categorías, implica quitar naturalidad a los mismos y observar la específica historicidad de su emergencia ¿Qué "otros" posibles quedarían fuera si sólo se repitiera la idea de síntesis citada más arriba? ¿Qué problemas y temas podrían quedar entonces sin enunciar? Creo que es una gran tarea para el futuro. Sin estas dudas, sin estas preguntas subyacentes, todo debate conjunto de problemas sería presa de un objeto preconstituido.

En esta dirección, un campo excelente de debate en los países latinoamericanos es la ciudad. Campo hiperfragmentado y donde la reflexión interdisciplinaria es urgente. Creo que la historia de las ciudades de estas regiones esperan aún el planteo de otros problemas y quizás la revisión de su propia historia.

La literatura puede aportar sugerentes claves para abrir otras posibilidades heurísticas. Sarmiento escribe en el *Facundo*: "El mal que aqueja a la República Argentina es la extensión: el desierto la rodea por todas partes, y se le insinúa en las entrañas." Desde su conocida visión, la "extensión" amenaza de la civilización, aparece con toda su carga de negatividad, como un problema. Las riberas se incluyen en esta idea de desierto. Aquí, la aguda inteligencia y percepción de Sarmiento nos coloca frente a lo que por demasiado obvio, desaparece a nuestra mirada. La extensión, la naturaleza, la geografía implican particularidades centrales de nuestro mundo, no son sólo adjetivos que nos distinguen o diferencian del centro, o el marco o soporte de procesos sociales y de urbanización, a modo de fondo sobre el que se recortan hechos o procesos históricos.

Por el contrario, es una realidad sustantiva de la construcción de la ciudad y de la constitución de los sujetos y grupos sociales. Creo que esta cuestión es muy pertinente para estas regiones o en forma más general para las ciudades latinoamericanas, debido a que nuestras ciudades no se construyen, como en Europa, sobre la ciudad de la edad media. Aquí se debaten con la naturaleza. La extensión, la distancia y una inmensidad que se extiende hacia dentro en la pampa y hacia fuera, las riberas, llevan a esta pregunta: ¿cómo incidieron estas condiciones en los sujetos, en su constitución cultural, en sus representaciones y en sus acciones (individuales y colectivas) y en sus prácticas de construcción de la ciudad?

Por otro lado, los procesos materiales que caracterizaron a estas urbanizaciones implicaron dinámicas sociales y materiales tan rápidas y virulentas y a la vez tan precarias que dieron lugar a una forma de "temporalidad" impensable para un europeo. Esto remite a la precariedad de las estructuras sociales, muy mutables en relación a ciclos más estables de más larga duración de Europa. Es muy oportuna aquí una cita de Liernur:

[...] las sociedades que alcanzan un cierto grado de consolidación imprimen a la construcción urbana ritmos de larga duración. No se construye San Pedro en una vida. Pero estos campamentos sudamericanos son torbellinos constantemente cambiantes, organizados por fuerzas que se aglutinan por momentos para volver a desarticularse y recomponerse otra vez de otro modo. Siempre inestables [...]. (Liernur 17)

El mundo material se presenta aquí más blando en relación a la inercia de ciudades europeas y las transformaciones sociales imprimen sus huellas con más facilidad en el espacio a la vez que, recíprocamente, este tiene un papel más dinámico y activo en la constitución cultural de los sujetos.

Esto da lugar a otras preguntas de orden teórico-político: ¿En qué medida esta falta de ampliación de problemas fue funcional a legitimar las "acciones" o

"no-acciones" políticas sobre la ciudad y el territorio? ¿en qué medida la inercia de las citadas dicotomías que arrastra el "problema" de la extensión (ciudad-campo, civilización-barbarie) han incidido e inciden en el imaginario político y en las prácticas sucesivas de construcción de las ciudades? En conjunto, estas cuestiones remiten al lugar de enunciación de problemas, a la necesidad de revisar los paradigmas importados de investigación sobre las ciudades que pasan nuestra aduana, con la segmentación y dispersión que caracteriza a esta área de estudio en España, Italia, Francia y Estados Unidos. Una clara señal de esta situación puede observarse en las siguientes revistas: *Historia Urbana* (España, desde 1992), *Storia Urbana* (Italia, desde 1977) o *Journal of Urban History* (USA, desde 1974).

Aquí quedan también al descubierto los límites de la simetría que plantea el pensamiento posmoderno entre centro/margen o global/local: ¿Quién define la diferencia del segundo término de estos pares? ¿Quién enuncia nuestra diferencia? (N. Richard) ¿Quién define el carácter de las complejas relaciones que se traman en ese par constituyéndonos? Que el margen sea ahora constituido desde el centro, con el crédito académico y la legitimidad que ello implica, no implica para nosotros un mayor derecho o libertad como sujetos de enunciación, en tanto artífices de la construcción de problemas desde una "posición crítica" que desconstruya e intervenga en la lógica de estos discursos.

Plantear problemas de síntesis podría tener entonces para nosotros un sentido más amplio y profundo, más allá de una lectura densa y multidimensional de los problemas, de trascender las visiones dicotómicas y de apostar a una recomposición o recombinación de enfoques dentro de una disciplina. Esta casi "natural" fragmentación, dispersión e incomunicación de temas y problemas que domina en nuestros medios académicos y que de alguna manera repite lo que sucede en el centro (y en el corazón de Babel) ¿no es también funcional a la hegemonía de los países centrales y a reproducir su autorreferencia? . Creo que debatir y acordar en forma conjunta problemas atentos a que "posibles" dejen fuera las categorías que nos hablan, contribuiría a construir nuestra propia resistencia a Babel, constituiría una manera de afirmación de nuestro propio lugar de enunciación y abriría a la vez nuevos horizontes de objetos de investigación. En un sentido más amplio, aportaría a una cuestión que preocupa a muchos investigadores argentinos: el sentido de nuestro trabajo y el compromiso social del intelectual.<sup>2</sup>

Pensar estas cuestiones no puede dejar fuera la cuestión institucional, habría que pensar los problemas y conflictos que plantearían a esta forma de trabajo su articulación con la realidad institucional en la universidad nacional argentina. La fragmentación disciplinaria que caracteriza en general la producción científica en las ciencias sociales y humanas tiene sus correspondencias institucionales. Más aún, como aspectos que son impensables por separado, investigación e institución aparecen profundamente imbricados, variando esta dependencia o interdependencia según las disciplinas en un amplio

espectro que puede ir desde aquellas más formalizadas y consolidadas (como la historia y la literatura) hasta aquellas de formalización más labil (como la arquitectura o la geografía) (Dogan y Pahre, 109).

Esta es una cuestión clave en relación a los problemas de síntesis que formulé más arriba: ¿Puede la investigación mantener una distancia crítica de la institución que la contiene (y mantiene)? ¿Puede cuestionar los temas, problemas, conceptos e instrumentos legitimados por la práctica de su cuerpo disciplinario? Es decir ¿puede cuestionarse a sí misma? La reproducción de Babel en este lado del mundo tiene rígidas correspondencias institucionales.<sup>3</sup>

No es suficiente integrar dominios híbridos en el cruce de varias áreas disciplinares (Dogan y Pahre n.pag), no se puede llegar muy lejos sin apoyo institucional, no es posible hacer abstracción de ello, ni se puede exorcizar la relación institución/investigación.

Para concluir, me pregunto: ¿Podrán entrar las ciencias sociales y humanas al próximo milenio con esta amplitud de mirada? ¿Alcanzarán los citados problemas de síntesis un mayor eco en los humanistas del futuro? ¿Encontrarán estas ideas una expresión más general en nuevos espacios institucionales? ¿o todo esto no es más que una utopía que vuelve para sofocarse en las cristalizaciones institucionales de Babel?

Este fin de siglo encuentra a las ciencias sociales y humanas frente a un camino con bifurcación: un rumbo amplio, que tiene la inercia de décadas de progresiva fragmentación e incomunicación y lleva a una inmensa Babel disciplinaria, el otro, tiene en su inicio un vacío al que hay que saltar para llegar a un incipiente sendero, estrecho y escarpado. Los que ahí llegan, desde lo alto contemplan atónitos el espectáculo de una Babel que se cierra cada vez más sobre sí misma. Como he intentado mostrar en este texto, insatisfechos e inquietos pioneros de distintas disciplinas ya han cruzado individualmente ese vacío abriendo y allanando el sendero para otros. No obstante, el salto "desde este lado del mundo" es más comprometido, creo que no alcanza con impulsos individuales aislados. Sin una mirada autorreflexiva colectiva, sin una perspectiva crítica de problemas, no existirá el impulso legítimo para un salto conjunto.

#### NOTAS

<sup>1</sup> La división binaria está en la base de la organización de los conceptos que hacen posible el razonamiento lógico. De Occidente (el *lógos* griego) a Oriente (el *tao* de los chinos) se encuentran referencias a parejas conceptuales de contrarios. Me parece

importante aclarar que es posible citar distintas formas de entender a estos pares conceptuales, entre la *dicotomía*, que define la afirmación de un término por la negación del otro, y los *pares conceptuales dialécticos*, que implica la mutua determinación de las nociones del par. Es posible referirse a una gama intermedia de oposiciones complementarias de otras características, por ejemplo cielo y tierra, cuerpo y alma, espacio y tiempo. Por otro lado, las relaciones de estos pares no es naturalmente simétrica, hay en general una situación de dominación de uno de los términos, usualmente el de la izquierda sobre la derecha, es posible ver el extrañamiento que surge de invertir los ordenes usuales, por ejemplo: práctica-teoría, subjetivo-objetivo, particular-general. Para un ensayo sobre esta temática ver J. Ramírez González: "El espacio del género y el género del espacio".

<sup>2</sup> Este problema fue planteado en el Encuentro Interescuelas de Historia, La Pampa (1997), el congreso más importante de esta disciplina en Argentina, generando un debate (en que participé) con numerosa participación de jóvenes historiadores y alumnos. En el mismo se manifestó una seria preocupación en este tema, pero sin una clara dirección de la discusión.

<sup>3</sup> En términos generales la estructura de fomento de la investigación en las universidades nacionales argentinas no favorece esta dirección de trabajo. La financiación a través de subsidios a los proyectos de investigación sigue actualmente la mencionada lógica de fragmentación. Sería un importante avance favorecer el desarrollo de programas interdisciplinarios, pero no es suficiente. Creo que sin una enunciación crítica conjunta de problemas en un horizonte como el que aludíamos más arriba la ciencia se convierte a en una suerte de autorregistro, incapaz de verse a sí misma y a la sociedad a que debe servir. Esto es lo primero, lo sustantivo, los programas tendrían entonces un mayor alcance de posibilidades, una mayor tensión de debate. Un ejemplo en este sentido es el programa interdisciplinario ECUSSUR (del que participan los investigadores de Mar del Plata de esta colaboración con *Dispositio/n*) que reuniendo investigadores de distintas disciplinas generó el debate que hizo posible este trabajo colectivo.

#### OBRAS CITADAS

- Benjamin, Walter. 1989. "Tesis de la filosofía de la historia". *Discursos interrumpidos*. [1940] Vol. I. Madrid: Taurus: 175-92.
- Bhabha, Homi K. 1994. *The Location of Culture*. New York: Routledge.
- Bourdieu, Pierre. 1985. *Qué significa hablar: economía de los intercambios lingüísticos*. Barcelona: AKAL. [Ce que parler veut dire: l'économie des échanges linguistiques. Paris: Fayard, 1982]
- . 1988a. *Cosas dichas*. Buenos Aires: Gedisa. [Chose dites. Paris: Minuit, 1987]
- . 1988b. *La distinción: criterios y bases sociales del gusto*. Madrid: Taurus. [La distinction: critique sociale du jugement. Paris: Minuit, 1979]
- . 1991. *El sentido práctico*. Madrid: Taurus. [Le sens pratique. Paris: Minuit, 1980]

- Bourdieu, Pierre y Jean Claude Passeron. 1964. *Les héritiers, les étudiants et la culture*. Paris: Mouton.
- Bourdieu, Pierre y Loic Waquant. 1995. *Respuestas por una antropología reflexiva*. Méjico: Grijalbo.
- Bradford, Lisa Rose. 1997. *Traducción como cultura*. Rosario: Viterbo.
- Braudel, Fernand. 1972. *La historia y las ciencias sociales*. Madrid: Alianza.
- Burke, Peter. 1993. *La revolución historiográfica francesa: escuela de los Annales, 1929-1989*. Barcelona: Gedisa.
- Burke, Peter, ed. 1993. *Formas de hacer historia*. Madrid: Alianza. [New Perspectives on Historical Writing. New York: Polity Press, 1991]
- Cacopardo, Fernando. 1997. *Mar del Plata: ciudad e historia*. Buenos Aires: Alianza.
- Chartier, Roger. 1994. *El orden de los libros: lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*. Barcelona: Gedisa. [L'ordre des livres: lecteurs, auteurs, bibliothèques en Europe entre XIVe et XVIIIe siècle. Aix-en-Provence: Alinea, 1992]
- Corbin, Alain. 1993. *El territorio del vacío: occidente y la invención de la playa, 1750-1840*. Barcelona: Grijalbo-Biblioteca Mondadori. [Le territoire du vide: l'occident et le désir du rivage, 1750-1840. Paris: Aubier, 1988]
- Crozier, Michel, y Erhard Friedberg. 1990. *El actor y el sistema: las restricciones de la acción colectiva*. Méjico: Alianza.
- Dogan, Matei, y Robert Pahre. 1993. *Las nuevas ciencias sociales: la marginalidad creadora*. Méjico: Grijalbo. [Creative Marginality: Innovation at the Intersections of Social Sciences. Boulder: Westview, 1990]
- Elias, Norbert. 1982. *La sociedad cortesana*. Méjico: FCE.
- . 1995. *Sociología fundamental*. Barcelona: Gedisa.
- Febvre, Lucien. 1993. *Combates por la historia*. Méjico: Planeta. [Combats pour l'histoire. Paris: Armand Colin, 1953]
- García Canclini, Néstor. 1992. *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Geertz, Clifford. 1987. *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa. [The Interpretation of Cultures. New York: Basic Books, 1973]
- Ginzburg, Carlo. 1983. "Señales: raíces de un paradigma indiciario". *Crisis de la razón: nuevos modelos en la relación entre saber y actividad humana*. Ed. Aldo Gargaini. México: Siglo XXI.
- . 1989. *Mitos, emblemas e indicios: morfología e historia*. Barcelona: Gedisa. [Miti, emblemi, spie: morfologia e storia. Torino: Einaudi, 1986]
- Gutierrez, Leandro y Luis Alberto Romero. 1995. *Sectores populares, cultura y política*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Hardoy, Jorge Enrique y R. Morse. 1989. *Nuevas perspectivas en los grupos sobre historia urbana latinoamericana*. Buenos Aires: Grupo Latinoamericano.
- Iser, Wolfgang. 1987. *El acto de leer*. Madrid: Taurus. [Der akt des Lesens: theorie ästhetischer Wirkung. München: W. Fink, 1976]
- Jauss, Hans R. 1978. *Pour une esthetique de la reception*. Paris: Gallimard.
- Julia, Santos. 1989. *Historia social—sociología histórica*. Madrid: Siglo XXI.
- Kammen, Michael. 1984. "Extending the Reach of American Cultural History." *American Studies* 29: 19-42.
- Le Goff, Jacques. 1991. *El orden de la memoria: el tiempo como imaginario*. Barcelona/Buenos Aires: Paidós.
- Levi, Giovanni. 1990. *La herencia inmaterial: la historia de un exorcista piamontés del siglo XVII*. Madrid: Nerea.
- . 1993. *Sobre la microhistoria*. Buenos Aires: Biblos.

- Liernur, Francisco. 1997. "Comentario Preliminar". Cacopardo 15-18.
- Liernur, Francisco y Graciela Silvestri. 1993. *El umbral de la metrópolis*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Manzanal, Mabel y Nora Clichevsky. 1988. *Estado de la investigación urbana en Argentina: sus perspectivas*. Cuadernos del CEUR 25. Buenos Aires: Centro de Estudios Urbanos y Regionales.
- Mons, Alain. 1994. *La metáfora social: imagen, territorio, comunicación*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Perec, Georges. 1995. "La ciudad". *Revista Punto de Vista* 53: n.pag. (Buenos Aires).
- Ramírez González, J. 1996. *Astrágalo: cultura de la arquitectura y la ciudad 5*. Madrid: Instituto Español de Arquitectura. Alcalá y Valladolid: Celeste Ediciones.
- Rella, Fránc. 1992. *El silencio y las palabras: el pensamiento en tiempo de crisis*. Barcelona: Paidós.
- Revel, Jacques. 1995. "Microanálisis y construcción de lo social". *Anuario IEHS* 10: 125-53. (Facultad de Ciencias Humanas, UNdC, Tandil).
- Richard, Nelly. 1995. "Periferias culturales y descentromientos postmodernos (Maginalidad Latinoamericana y recompaginación de los márgenes)." *Punto de vista* XIV.40 (jul.-sep.): 5-6.
- Romero, Jose Luis. 1976. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Stone, Lawrence. 1986. *El pasado y el presente*. Méjico: Siglo XXI. [The Past and the Present. Boston: Routledge, 1981]
- Sarlo, Beatriz. 1985. *El imperio de los sentimientos: narraciones de circulación periódica en Argentina (1917-1927)*. Buenos Aires: Catálogos.
- Schoreske, Carl. 1981. *Viena a fin de siglo: política y cultura*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Sharpe, Jim. 1993. "La historia desde abajo". Burke 1993: 38-58.
- Tafari, Manfredo. 1984. "El proyecto histórico". *La esfera y el laberinto*. Barcelona: Gustavo Gili: 5-28.
- Thompson, Edward Palmer. 1995. *Costumbres en común*. Barcelona: Crítica. [Customs in Common. London: Merlin, 1991]
- White, Hayden. 1992a. *El contenido de la forma: narrativa, discurso y representación histórica*. Barcelona: Paidós. [The Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1981]
- Williams, Raymond. 1977. *Marxismo y literatura*. Barcelona: Península. [Marxism and Literature. Oxford: Oxford University Press, 1977]
- . 1982. *Cultura: sociología de la comunicación y del arte*. Barcelona: Paidós.